

No. 799

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND**

**and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning war  
damage compensation. London, 3 December 1946**

*Official texts : English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 25 May 1950.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et  
FRANCE**

**Echange de notes constituant un accord relatif aux indem-  
nités au titre des dommages de guerre. Londres, 3 décem-  
bre 1946**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 25 mai 1950.*

No. 799. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, CONCERNING WAR DAMAGE COMPENSATION. LONDON, 3 DECEMBER 1946

N° 799. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>2</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF AUX INDÉMNITÉS AU TITRE DES DOMMAGES DE GUERRE. LONDRES, 3 DÉCEMBRE 1946

## I

*Mr. Attlee to Monsieur R. Massigli*

FOREIGN OFFICE, S.W.1

3rd December, 1946

Your Excellency,

The negotiations which have been carried on by His Majesty's Government in the United Kingdom with the Government of the French Republic on the subject of war damage legislation have, as Your Excellency is aware, led to the following understandings :—

- (1) The French Government will grant to British subjects, corporations and associations whose property in France has been lost or damaged as a result of the war, treatment as regards compensation equal to that accorded to French nationals in respect of similar loss or damage. Any corporation or association in which the French and British interests together constitute a majority holding or control, will receive treatment equal to that accorded to corporations or associations in which the majority holding or controlling interest is British or French.
- (2) Under the laws and regulations in force or which may come into force in the United Kingdom in respect of compensation for damage to or loss of their property in the United Kingdom as

<sup>1</sup> Came into force on 3 December 1946 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 3 décembre 1946 par l'échange desdites notes.

a result of the war, equal treatment is and will be granted to French nationals, corporations and associations to that accorded to British subjects.

2. I request that Your Excellency will be good enough to confirm the above understandings, and I would propose that this Note and your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments, which shall take effect immediately.

I have, &c.

C. R. ATTLEE

## II

*Monsieur R. Massigli to Mr. Attlee*

AMBASSADE DE FRANCE A LONDRES

Le 3 décembre 1946

Monsieur le Premier Ministre,

Me référant à la lettre que Votre Excellence m'a adressée à la date de ce jour au sujet de la législation relative aux dommages de guerre, j'ai l'honneur de lui confirmer qu'au cours des négociations poursuivies entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, l'accord suivant a été réalisé :

- 1) Le Gouvernement français accordera aux ressortissants, sociétés et associations britanniques dont les biens sis en France ont été détruits ou endommagés par faits de guerre, une réparation égale à celle assurée aux ressortissants français pour des pertes de même nature et de même étendue. Toute société ou association, dans laquelle, soit le droit de vote, soit le capital est en majorité franco-anglais, jouira du traitement accordé aux sociétés à majorité française ou anglaise.
- 2) Conformément aux lois et dispositions réglementaires en vigueur ou qui pourront être mises en vigueur dans le Royaume-Uni relativement à la compensation des dommages ou de la perte par faits de guerre de leurs biens sis dans le Royaume-Uni, les ressortissants français, les sociétés et associations françaises, jouiront du traitement accordé aux sujets britanniques.

Le présent échange de lettres constituera l'accord entre nos deux Gouvernements, qui donnera effet immédiat aux dispositions dont nous sommes convenus.

Veillez, &c.

R. MASSIGLI

## TRADUCTION — TRANSLATION

## I

*Monsieur Attlee à Monsieur R. Massigli*

FOREIGN OFFICE, S.W.1

Le 3 décembre 1946

Monsieur l'Ambassadeur,

Comme le sait Votre Excellence, les négociations poursuivies entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française au sujet de la législation relative aux dommages de guerre ont abouti à l'accord suivant :

[Voir note II, page 129]

2. Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir confirmer l'accord précédent et je propose que la présente note et la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent entre les deux Gouvernements un accord qui prendra effet immédiatement.

Veillez, etc.

C. R. ATTLEE

## TRANSLATION — TRADUCTION

## II

*Mr. R. Massigli to Mr. Attlee*

EMBASSY OF FRANCE IN LONDON

3 December 1946

Your Excellency,

With reference to your letter of today's date on the subject of war damage legislation, I have the honour to confirm that the following agreement was reached in the course of the negotiations carried on by the Government of the French Republic with His Majesty's Government in the United Kingdom :

[See note I, on page 128]

The present exchange of letters will constitute an Agreement between the two Governments, giving immediate effect to the provisions upon which we have agreed.

I have, etc.

R. MASSIGLI